

4и (Аи)
п 577
✓✓

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ БССР

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

ПОПЛАВСКАЯ Татьяна Викторовна

ПРОСОДИЯ
АНГЛИЙСКИХ ВОСКЛИЦАНИЙ
В УСЛОВИЯХ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ

(экспериментально-фонетическое исследование)

Специальность 10.02.04 – германские языки

А в т о р е ф е р а т
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Минск 1978

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ БССР

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

ПОПЛАВСКАЯ Татьяна Викторовна

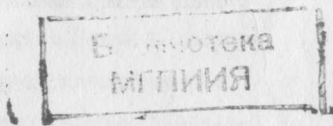
ПРОСОДИЯ
АНГЛИЙСКИХ ВОСКЛИЦАНИЙ
В УСЛОВИЯХ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ

(экспериментально-фонетическое исследование)

Специальность 10.02.04 – германские языки

А в т о р е ф е р а т
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Минск 1978



2927

Исследование выполнено на кафедре экспериментальной фонетики Минского государственного педагогического института иностранных языков.

Научный руководитель — кандидат филологических наук,
доцент А.А.МЕТЛИК

Официальные оппоненты—доктор филологических наук,
профессор Т.А.БРОВЧЕНКО;
кандидат филологических наук,
доцент Б.И.СВЕЦЯВИЧУС

Ведущее научное учреждение — Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова, кафедра английского языка.

Защита диссертации состоится "25" сентября 1978 года в 14.00 на заседании Специализированного совета по присуждению ученой степени кандидата наук К 056.06.01 в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков по адресу: г.р. Минск, ул. Захарова, 21, корпус Б, аудитория 202.

С диссертацией можно ознакомиться в научном зале библиотеки Минского государственного педагогического института иностранных языков.

Автореферат разослан "18" августа 1978 года.

Ученый секретарь
Специализированного совета

Л.Ф.Киянова

Реферлируемая работа посвящена экспериментально-фонетическому исследованию просодической интерференции со стороны неродственного белорусского языка на материале английских восклицательных фраз.

А к т у а л ь н о с т ь р а б о т ы. Вопросы просодической интерференции, рассматриваемые в данной работе, соотносятся с одной из актуальных проблем современного языкознания — проблемой языковых контактов. В настоящее время, в период интенсивного развития международных связей, межнационального общения, вопросы контрастивной лингвистики, билингвизма, интерференции привлекают пристальное внимание исследователей. Особенно актуально исследование проблем билингвизма в нашей стране и других многонациональных государствах.

В лингвистических исследованиях на материале различных языков наиболее изученной оказывается грамматическая, лексическая и фонематическая интерференция. При исследовании просодии в современной лингвистике основное внимание уделяется изучению просодических систем отдельных языков или — что встречается реже — их типологическому сопоставлению. Область просодической интерференции остается недостаточно изученной. Представляется, что исследование просодической интерференции даст возможность получить более полную картину лингвистической интерференции в целом.

Н а у ч н а я н о в и з н а. Настоящая работа представляет собой попытку всестороннего исследования просодической интерференции на материале одного коммуникативного типа путем комплексного многоаспектного фонетического эксперимента. Новым в диссертации является классификация языковых контактов; классификация восклицаний как коммуникативного типа с категориальным значением оценки на основе семантического принципа; исследование просо-

дической интерференции на основе предварительного экспериментального изучения просодии д в у х эталонов контактирующих языков — английского и белорусского; выявление уровней и регистров отдельных структурных сегментов восклицательных фраз, а также уровней и регистров восклицательных фраз в целом как в английском, так и в белорусском языках; разработка типологии просодических интерферирующих признаков; построение обобщающей модели просодической интерференции применительно к английским восклицаниям.

В результате исследования выявлены просодические интерферирующие признаки, реализующиеся в английской речи белорусов под воздействием моделей родного языка; установлено наличие четырех степеней просодической интерференции.

Т е о р е т и ч е с к о е з н а ч е н и е и п р а к т и ч е с к а я ц е н н о с т ь. Исследование настоящего объекта имеет как теоретическое, так и прикладное значение. Его результаты позволяют наметить перспективы дальнейших экспериментально-фонетических исследований в области просодической интерференции. Они также могут быть использованы при описании просодических систем английского и белорусского языков, в типологических исследованиях просодии. Результаты экспериментально-фонетического исследования просодической интерференции могут найти практическое применение в нормативном и теоретическом курсах фонетики английского языка для белорусов, при разработке спецкурсов, учебных пособий, а также в народном хозяйстве.

В настоящее время результаты данного диссертационного исследования используются в практике преподавания английской фонетики белорусам на первом курсе факультета английского языка Минского госпединститута иностранных языков и в подготовке спецкурса по фонетической интерференции.

Гипотеза и задачи исследования. В работе формулируется гипотеза о том, что реализация английских восклицаний носителями белорусско-английского искусственного ("классного") двуязычия (при степени владения вторым языком приближающейся к свободной) должна быть с необходимостью маркирована интерферирующими признаками различного рода, обусловленными особенностями подсистем тона, фразовой слоговыделенности, ритма и темпа вторичного языка. Совокупность интерферирующих признаков, реализуемых в английской речи носителей белорусского языка, формирует специфическую систему, состоящую из определенного числа инвариантных форм и детерминированную степенью доминанции первичной языковой компетенции индивида и неструктурными факторами. Основными задачами исследования является выделение и описание интерферирующих признаков в просодии английских восклицаний, определение условий их возникновения, особенностей проявления и составление на базе таких признаков обобщающей модели просодии английских восклицаний в условиях интерференции.

Материал исследования. В соответствии с гипотезой и задачами настоящего исследования нами был подобран экспериментальный материал, состоящий из двух выборок.

Первая выборка была репрезентирована потенциально непринужденными многокомпонентными репликами на английском языке, содержащими восклицательные фразы абсолютной оценки (см. стр. 12), характеризующиеся отсутствием выраженных эмоционально-модальных коннотаций. Вторая выборка была репрезентирована потенциально непринужденными многокомпонентными репликами на белорусском языке. Экспериментальные белорусские и английские восклицания отвечали требованиям семантического тождества и

слогов (УС и ПУС), фразовый диапазон ч.о.т., регистры реализации ТТ, скорость тональных изменений на отдельных структурно-функциональных сегментах, экстремальные значения ч.о.т. во фразе, интервалы ч.о.т. на стыке структурно-функциональных сегментов. Исследование динамических характеристик эталонов включало анализ экстремальных значений интенсивности во фразе и в ТТ, фразового диапазона интенсивности и диапазона интенсивности в ТТ, пиков интенсивности слогоносителя ударных слогов и окружающих их безударных слогов. Темпоральные признаки эталонов исследовались на основании анализа среднеслоговой длительности.

При исследовании фразовой слоговыделенности анализу подвергались контрасты проминантного слога с последующим и предшествующим по значениям пиковой интенсивности слогоносителя, слоговому максимуму ч.о.т., длительности и суммарной энергии слога.

Количественные показатели просодических характеристик были подвергнуты математико-статистической обработке.

А п р о б а ц и я р а б о т ы. Основные положения исследования были представлены в докладах на научных конференциях Минского госпединститута иностранных языков в 1977 и 1978 годах, в докладе на Республиканском симпозиуме в 1978 году, а также в пяти публикациях. Результаты исследования обсуждались на заседаниях кафедры экспериментальной фонетики и межкафедрального фонетического объединения Минского госпединститута иностранных языков.

С т р у к т у р а д и с с е р т а ц и и. В соответствии с целью и задачами исследования определена структура диссертации, которая включает введение, четыре главы, общие выводы и библиографию.

Во введении дается обоснование темы, аннотация новых положений и результатов, перечисляются методы, использованные автором. В первой главе рассматриваются вопросы, связанные с генезисом просодической интерференции, местом восклицательных фраз в системе языка, их внутритиповой дифференциацией, приводится гипотетическая модель порождения текста двуязычным индивидом, разрабатывается типология интерферирующих признаков. В конце главы формулируется рабочая гипотеза, основные цели и задачи исследования. Вторая глава содержит сведения об экспериментальном материале и методах его исследования. В третьей главе описаны результаты аудитивного и акустического анализа отдельных сегментов фраз и целых фраз, тональные модификации, фразовая слоговыделенность и ритмическая организация английских восклицаний в условиях интерференции. В четвертой главе содержится лингвистическая интерпретация результатов исследования, попытка построения модели просодии английских восклицаний в условиях интерференции. Текст диссертации заключают общие выводы по результатам исследования. В библиографию включен список трудов, использованных в диссертации.

Содержание работы. Под интерференцией мы понимаем в большей или меньшей степени стабильные изменения, возникающие в системе одного языка под влиянием системы другого языка (Л.И.Баранникова, А.Бертагаев, Ю.А.Жлуктенко, Г.В.Колманский, А.Мелика, М.М.Михайлов, А.И.Рабинович, Р.Умал, S. Ervin, J. Fashola, U. Weinreich). Поскольку для появления языковой интерференции необходимо взаимодействие языков, важно определять типы подобного взаимодействия и условия возникновения, возможности появления интерференции.

В диссертации определяется пять типов взаимодействия языков:

1) одновременное существование языков на одной территории - условие для возникновения языкового союза; 2) одновременное существование языков на сопредельных территориях - условие для возникновения зональных контактов языков; 3) одновременное существование языков на отдельных территориях (в случае их большой социальной значимости) - условие для возникновения социальных контактов; 4) последовательное во времени существование языков на одной территории - условие для возникновения субстратно-адстратного их взаимодействия; 5) разновременное существование языков на одной, сопредельных или разных территориях - условие для одностороннего воздействия предшествующего языка на последующие в зависимости от культурно-исторической значимости первого.

Билингвизм или двуязычие - центральная проблема взаимодействия языков. Билингвизмом принято называть практику попеременного использования двух языков (А. Мартине, Ю.А. Эдуктенко, Ю.Д. Дешериев, И.Ф. Протченко, В.И. Кодухов, U. Weinreich, L. Zawadowski, E. Malkerbe, S. Ervin, Ch. Osgood, W. Lambert, E. Haugen и др.).

Интерференция - основное проявление билингвизма, она возникает при продуцировании речи в результате "переключения с одного языкового кода на другой" (М.М. Михайлов). Место формирования интерференции - индивид, обладающий знанием более чем одного языка (U. Weinreich), независимо от того, приобретен ли билингвизм естественным путем или искусственно, т.е. в результате изучения иностранного языка. Интерференция осуществляется на всех ярусах системы языка и на всех уровнях фонетического яруса. На просодическом уровне изучение интерференции ставит своей задачей описание просодических интерферирующих признаков, определение их существенности/несущественности, устойчивости,

степени реализации (Е.Б.Карневская, А.А.Метлюк, И.И.Панова).

Под интерферирующим признаком мы понимаем количественное или качественное отклонение от полезного признака данной модели реализуемое в речи билингва под влиянием первичной языковой компетенции. В диссертации различаются позитивные (уподобление признаку интерферирующего языка) и негативные (углубление тенденции, присущей интерферируемому языку), лингвистически значимые и лингвистически не значимые, смысловые и кодовые интерферирующие признаки. Лингвистическая интерференция возникает при переключении языковых кодов в сознании индивида. Связь между системами контактирующих языков осуществляется через "смысл", который является для них, естественно, общим. Можно предположить в этой связи существование двух типов интерферирующих признаков, проявляющихся в нарушении "смысла" (плана содержания) и проявляющихся в нарушении языкового кода, т.е. системы просодических средств языка. Интерферирующие признаки могут быть базисными, появляющимися непосредственно под воздействием моделей второго языка, или деривативными, возникающими как следствие других интерферирующих признаков.

Восклицания по мнению большинства лингвистов являются самостоятельным коммуникативным типом (Г.И.Абулкасимова, А.М.Антипова, Г.Г.Егоров, Л.А.Лавенкова, Г.С.Послушаева, А.Предтеченская, В.Т.Таранец). Однако дискуссионной остается роль эмоциональной окраски в порождении восклицаний.

Мы приходим к выводу о том, что основным значением восклицания как коммуникативного типа является значение оценки; выражение чувств является дополнительным, второстепенным значением восклицаний.

В соответствии с вариантами значения оценки мы различаем

четыре вида восклицательных фраз:

I. Восклицательные фразы ситуативной оценки:

1) оценка личности говорящего, собеседника или третьего лица

You've only a child yourself

2) качественная оценка ситуации по принципу "хорошо - плохо"

It isn't fair

II. Восклицательные фразы афористической оценки

Wonders will never cease

III. Восклицательные фразы абсолютной оценки

How far the place is

What a nice little box

IV. Восклицательные фразы желательности

If only you'd be here

Восклицания абсолютной оценки как наиболее частотные и послужили материалом настоящего исследования.

В результате проведения слухового, акустического и математико-статистического анализа были выявлены фонетические характеристики, отличающие английские восклицательные фразы в произнесении белорусов от английского эталона вследствие доминанции первичной языковой компетенции.

Данные слухового анализа позволили нам выделить три аудитивно воспринимаемых уровня начала терминального тона в БВ и четыре уровня начала терминального тона в АВ. Высотно-тональные различия исхода терминального тона в АВ и в БВ оказались irrelevantными. Таким образом, интервал терминального тона в БВ реализуется в пределах четырех уровней (высокого, среднего, низкого, минимального), в АВ - в пределах пяти уровней (повы-

шенного, высокого, среднего, низкого, минимального).

Варианты высотнотонального распределения терминального тона ИВ весьма существенно отличаются от подобной схемы в АВ. Нам пришлось дополнить нашу систему уровней терминального тона еще одним уровнем завершения ИВ за счет повышения в ряде случаев минимального значения ч.о.т. в терминальном тоне.

Как было установлено, в наиболее рекуррентном варианте АВ терминальный тон реализуется в пределах двойного или тройного регистра, т.е. со среднего или высокого уровня, БВ маркированы относительно небольшим интервалом терминального тона, наиболее рекуррентны здесь реализации в пределах одного регистра. И в ИВ значительная часть терминального тона (до 70%) реализована в одном регистре.

Крутизна терминального понижения ч.о.т. в общем типе ИВ равна (1,0), что на 25% ниже скорости реализации терминального интервала в АВ и практически соответствует крутизне падения терминального тона в БВ.

В длительности конечных и неконечных ядерных слогов ИВ демонстрирует существенные различия. Данная черта присуща БВ и отнюдь не является характерной для АВ. В ИВ эта тенденция выражена гораздо сильнее, чем в интерферирующем БВ.

Эксперимент показал, что в АВ аудитивно воспринимаются два высотно-тональных уровня предупредного ряда: повышенный и высокий; в БВ же три (высокий, средний, низкий). В перцептивном плане, таким образом, был выделен только общий уровень предупредного ряда, в принципе, соотносящийся с начальным уровнем ч.о.т. на предупредном ряде.

Общий тип БВ с предупредным рядом характеризуется низким уровнем инициального участка фразы (-0,6), общий тип АВ с пред-

ударным рядом начинается с высокого уровня (0,2). 65% предупредных рядов в ИВ аудитивно воспринимается как реализованные на одном уровне. Начальный уровень ч.о.т. в общем типе БВ значительно ниже, чем в АВ, той же тенденцией маркирован и ИВ. Уровень реализации общих типов предупредного ряда в ИВ ниже, чем в АВ и соответствует среднему уровню реализации БВ в предупредном ряде.

Темпоральная и динамическая модели предупредного ряда ИВ претерпевают изменения (относительно АВ) в сторону уподобления темпоральной модели БВ. Квантитативные параметры предупредного ряда практически равны соответствующему параметру БВ.

В АВ различаются два уровня реализации корпуса фразы в общем виде, два уровня реализации установочного слога (средний и низкий) и три уровня реализации второго ударного слога (средний, низкий, пониженный). В БВ различаются три уровня реализации корпуса фразы в общем виде, три уровня реализации установочного слога (высокий, средний, низкий) и три уровня реализации второго ударного слога (высокий, средний, низкий).

Наиболее рекуррентным вариантом конфигурации корпуса фразы в АВ является нисходящее движение тона, а в БВ – восходящее. Интерферирующее воздействие первичной языковой компетенции проявилось в реализации конфигурационных модификаций, поскольку и для АВ, и для БВ наиболее частотным является один и тот же тональный регистр корпуса фразы, различия же в актуализации данного функционального сегмента заключаются в направлении движения тона. Взаимодействие языков, опосредствованное идеолектом, нейтрализует противоположные тенденции в реализации контура корпуса фразы, генерируя третий вариант – акустически ровное движение тона на корпусе фразы.

Крутизна тонального интервала на установочном ИВ меньше, чем в АВ. Значение скорости тональных изменений на ударном слоге ИВ приближается к соответствующему значению в БВ.

Квантитативная модель корпуса фразы в ИВ в известной степени отличается от квантитативной модели АВ. В ИВ, как и в БВ, отмечена тенденция к унификации темпа произнесения ударных и безударных слогов, что ведет к своеобразному перераспределению длительности по слогам в пределах корпуса фразы.

Динамические характеристики второго ударного слога ИВ значительно ближе к БВ, чем к АВ (т.е. ниже, чем в АВ). То же можно сказать и о значениях параметра интенсивности в безударных слогах корпуса фразы.

Структура тональных модификаций в общем типе ИВ значительно отличается от эталонной. ИВ маркированы пониженной реализацией тонального контура и исключительной его гомогенностью, отсутствием характерных для АВ двух акустических "вершин": на I ударном и ядерном слогах.

В интерферентном варианте английских восклицаний ведущим акустическим конституэнтном проминантности ударного слога является длительность, как таковая, и как компонент суммарной энергии.

И в АВ, и в БВ длительность доминирует в акустическом корреляте выделенности ударного слога, но ее роль в БВ выше, чем в АВ. В ИВ же длительность приобретает исключительный "вес" в плане выделенности.

Сотнося данные, полученные в ходе анализа ИВ, с эталонными показателями, необходимо отметить значительное понижение относительно АВ роли ч.о.т. и уменьшение вследствие этого вариативности набора параметров, конституирующих феномен проминант-

ности в ядерном слоге ИВ.

"Вес" отдельных компонентов слоговыделенности в АВ и БВ варьируется от одного проминантного слога к другому. Эта тенденция сохраняется и в условиях интерференции. Наибольшее соответствие акустических данных перцептивному впечатлению гиперпроминантности мы находим в установочном слоге, который является несомненным пиком выделенности в общем типе ИВ в отличие от АВ, где пиком проминантности является ядерный слог. В БВ мы наблюдаем два пика проминантности — ядерный слог и второй ударный слог.

Влияние первичной языковой компетенции особенно ярко проявляется в области ритмической организации устной речи. Интерферирующее воздействие имплицитного знания испытуемым ритмических структур БВ на реализацию английских восклицаний проявляется в уменьшении числа односложных ядерных ритмогрупп в ИВ, появлении структуры $2/I^I$ в качестве ядерной, увеличении числа структур $2/I$ во второй ритмогруппе, уменьшении числа структур $2/2$ во второй ритмогруппе, увеличении числа структур I/I в первой ритмогруппе, в изменении места ударения во второй и третьей ритмогруппах независимо от их слогового состава. Интерференция в области реализации акцентной структуры ритмогруппы проявляется, таким образом, в изменении локализации проминантного слога относительно конца ритмогруппы и в увеличении частотности ритмогрупп со структурой $2/I$.

Данные математико-статистического анализа указывают на различную степень вариативности длительности ритмогрупп в АВ и ИВ. В БВ тенденция к тактосчитающему ритму проявляется гораздо слабее, чем в АВ; еще меньше выражена она в ИВ. Здесь мы наблюдаем

^I Числитель дроби соответствует числу слогов в ритмогруппе, знаменатель — номеру проминантного слога.

известную унификацию длительности слогов.

Одной из причин нарушения ритмической организации английских восклицаний в условиях интерференции является неадекватное воспроизведение единиц сегментного уровня: замедленность при продупцировании труднопроизносимых звуков, отсутствие ре-
рвкции, отсутствие потери взрыва, удлинение фрикативных и т.д.

Базисные интерферирующие признаки в области ритма являются в ряде случаев первоосновой просодической модели интерферентного варианта английских восклицаний в целом. Смещение ударного слога влево в пределах ритмогруппы приводит к вариативности в локализации проминантного слога относительно безударного окружения и в ряде случаев меняет характер его выделенности. Уменьшение числа односложных ритмоструктур в интерферентном варианте также связано с флуктуациями в позиции проминантного слога, которые, в свою очередь, ведут к смещению границ ритмогрупп. Повышение вариативности длительности ритмогрупп, нарушение принципа относительной изохронности является, по всей вероятности, наиболее существенным интерферирующим признаком, лежащим в основе большинства нарушений нормы в плане реализации просодии английских восклицаний. Этот признак влечет за собой ускоренную реализацию заударного ряда, замедленную реализацию предупдарного ряда, удлинение установочного слога.

Отдельные базисные признаки являются ведущими для других базисных интерферирующих признаков. Так, общее изменение темпа, нарушение изохронности и гиперпроминантность ударных слогов являются определяющими. К числу определяющих мы относим также один деривативный признак: сужение регистра реализации терминального тона, поскольку, хоть он и является производным от повышения конечного уровня терминального тона, аудитивно воспринимается в первую очередь сужение регистра.

Базисные интерферирующие признаки в реализации
терминальной зоны

Признак	Тип									
	воспр.	акуст.	смысл.	кодовые	качествен.	количеств.	позитивные	негативные	лингвист. значение	лингвист. не значение
Повышение конечного уровня терминального тона	+			+		+	+		+	
Понижение скорости реализации терминального тона	+			+		+	+		+	

Базисные интерферирующие признаки в реализации
предударного ряда

Признак	Тип									
	воспр.	акуст.	смысл.	код.	качеств.	колич.	позит.	негативн.	лингвист. значение	лингвист. не знач.
Понижение тонального уровня предударного ряда	+			+		+	+		+	
Снижение темпа предударного ряда	+			+		+	+			+
Снижение частотности появления предударного ряда	+			+		+	+		+	

**Базисные интерферирующие признаки
в реализации корпуса фразы**

Признак	Тип	воспр.	акуст.	смысл.	код.	качеств.	количеств.	позит.	негативн.	лингвист. значение	лингвист. не знач.
Повышение частотности инициации ИВ с корпуса фразы		+			+		+			+	
Одноуровневая реализа- ция корпуса фразы		+			+		+	+		+	
Унификация количествен- ных характеристик вто- рого ударного слога и безударных слогов кор- пуса фразы			+		+		+	+		+	

**Базисные интерферирующие признаки
в области тона**

Признак	Тип	воспр.	акуст.	смысл.	код.	качеств.	количеств.	позит.	негативн.	лингвист. значение	лингвист. не знач.
Повышение уровня реа- лизации второго удар- ного слога		+			+		+	+		+	
Преимущественная лока- лизация тонального максимума на ядерном слоге		+			+		+	+		+	
Пониженная реализация тонального контура		+			+		+	+		+	

Базисные интерферирующие признаки в области
фразовой слоговыделенности

Признак	Тип	воспр.	акуст.	смысл.	код.	качеств.	количеств.	позит.	негативн.	лингвист. значимые	лингвист. не знач.
Гиперпроминантность акцентных слогов		+			+		+		+	+	
Перераспределение участия акустических параметров в реализации проминантности			+		+		+			+	
Повышение вариативности в локализации ударных слогов						+					
Приобретение левым контрастом доминирующей роли в реализации слоговыделенности					+				+	+	
Перемещение пика проминантности на ударный слог					+		+	+		+	

Базисные интерферирующие признаки в области
ритмической организации восклицаний

Признак	Тип	воспр.	акуст.	смысл.	код.	качеств.	количеств.	позит.	негативн.	лингвист. значимые	лингвист. не знач.
Изменение локализации проминантного слога относительно конца ритмогруппы		+			+		+	+		+	
Нарушение относительной изохронности в реализации ритмогрупп		+			+		+	+		+	
Нарушение естественной компрессии		+			+		+	+		+	
Неадекватное воспроизведение единиц сегментного уровня		+			+		+	+		+	

Обобщающая модель просодии английских восклицаний в условиях интерференции при помощи алгебры высказывания может быть представлена формулой:

$$(I \wedge \uparrow P \wedge \downarrow R \wedge T) \vdash I$$

где I - просодическая интерференция, D - изохронность, P - проминантность, R - тональные регистры, T - общий темп реализации.

Проведенное экспериментально-фонетическое исследование просодии английских трехакцентных восклицаний абсолютной оценки в условиях интерференции позволило сделать ряд основных выводов.

1. Воздействие первичной языковой компетенции индивида реализуется через различные типы интерферирующих признаков.

2. В условиях искусственного билингвизма при продуцировании речи на неродном языке возникает просодическая интерференция четырех степеней: кодовые нарушения, связанные с негативной интерференцией; кодовые нарушения, связанные с позитивной интерференцией; кодовые и частично смысловые нарушения; смысловые нарушения. Наиболее частотна просодическая интерференция первой и второй степени.

3. Просодическая интерференция - вероятностный процесс, реализующийся в зависимости от трех варьирующихся факторов: а) соотношения эталонов, б) степени языковой доминанции, в) экстралингвистической ситуации.

4. Интерферирующему воздействию первичного эталона подвергается лишь конкретно-языковое в просодии.

I $\wedge$ - конъюнкция, $\uparrow$ - знак увеличения, $\downarrow$ - знак уменьшения,
 $\vdash$ - знак выводимости.

5. В результате просодической интерференции наибольшим изменениям подвергается подсистема ритма, меньшим – подсистема выделенности, еще меньшим – подсистема тона.

6. Максимально интерферирующим акустическим признаком является длительность, в меньшей степени подвержена изменениям частота основного тона, интенсивность меняется минимально.

7. Наиболее существенными базисными интерферирующими признаками являются:

а) нарушение изохронности, б) гиперпроминантность акцентных слогов, в) сужение тональных регистров, г) общее замедление темпа.

Проведенное исследование позволило нам сделать, кроме того, следующие заключения: тональный контур восклицаний представляет собой дугу и является типологически общим для германских и славянских языков, а, возможно, и универсальным просодическим признаком; при неэмфатической выделенности доминирующим является контраст проминантного слога с постпроминантным, при эмфатической выделенности определяющую роль играет контраст проминантного слога с предпроминантным; акустические корреляты слоговой выделенности детерминированы локализацией ударного слога относительно других ударных слогов во фразе (первый, второй, третий ударный); релевантным признаком ритмической организации речи является позиция ударного слога относительно конца ритмической группы.

Основное содержание работы отражено в следующих публикациях:

І. Т.У.Паплаўская. Прасадичнае распазнаванне ў ідаў англійскіх клічных фраз. – Весці АН БССР № 3, 1975, Серыя грамадскіх навук.

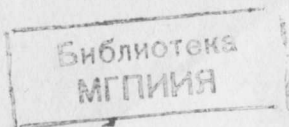
2. Т.В.Поплавская. Тональная структура трехакцентных восклицаний в белорусском и английском языках. - Романское и германское языкознание, вып. I, Минск, 1977.

3. Т.В.Поплавская. Модификация фразовой слоговыделенности в трехакцентных белорусских восклицаниях. - Республиканский симпозиум "Лингвистическая интерпретация результатов экспериментально-фонетических исследований речевого текста". Тезисы докладов. Минск, 1977.

4. Т.У.Паплаўская. Да пытання аб лінгвістычнай Інтерференцыі. - Беларуская лінгвістыка, 1978, вып. 12.

5. Т.В.Поплавская. К вопросу об интерференции в области ритмической организации английских восклицаний. - Романское и германское языкознание, вып. 2, Минск, 1978.

Л.Поплавская



Подписано к печати 17 августа 1978 г.

Заказ 51

Тираж 120 экз.